



۱۷۳

## قرارداد معدنکاری

پروژه ظواهر معدنی ذغال سنگ ساحه معلومه  
ولسوالی کرخ ولایت هرات

فی مابین  
وزارت معادن جمهوری اسلامی افغانستان  
و  
کمپنی آریا پوئل



شماره قرارداد: 1391-001

تاریخ 27 حمل 1391 / 15 اپریل 2012



1

۲۰

R9

۱۷۲

## فہرست مندرجات

3	1. مفہیم.....
5	2. تفصیلات این قرارداد.....
6	3. معیاد و تمدید قرارداد.....
6	4. تضمین مالی.....
7	5. سرمایہ گذاری.....
7	6. مرحلہ اکتشاف.....
8	7. مرحلہ بہرہ برداری.....
9	8. برویالیتی (حق الامتیاز).....
9	9. تمویل.....
10	10. مقدار تولید.....
10	11. محاسبہ مواد.....
10	12. دسترسی بہ ساحہ.....
10	13. مقتضیات راپورڈی.....
10	14. استخدام کارگران.....
11	15. تہیہ تھیذات و ماشین آلات.....
11	16. پلان صحت و ایمنی و برنامه آموزشی.....
11	17. حفاظت محیط زیست.....
12	18. واگذاری ویا انتقال این قرارداد.....
12	19. مالیات و فیس اجرات.....
12	20. کرایہ استفادہ از سطح زمین.....
13	21. تقشیش ، نظارت و ارتقا ظرفیت.....
13	22. مواد منفجرہ.....
13	23. انرژی.....
13	24. تعدیلات.....
13	25. فورس مائر (حالات غیر مترقبہ).....
14	26. بیروی از احکام قانون.....
14	27. آثار تاریخی و فرہنگی.....
14	28. مکلفیت ہا.....
14	29. اصار تاسیسات مورد ضرورت.....
15	30. خدمات اجتماعی.....
15	31. حل منازعات.....
15	32. فسخ قرارداد.....
16	33. اطلاعہ و اصلاح.....
16	34. سہل انگاری.....
16	35. اقامتگاہ و نحوہ ارتباطات.....
17	36. خسارہ بہ ملکیت.....
17	37. شرائط الزام آور قرارداد.....
18	38. قانون حاکم.....
18	39. شرط استثنا.....
18	40. قرارداد محکم.....





۱۷۱

**قرارداد معدنکاری**  
**پروژه ظواهر معدنی ذغال سنگ ساحه معلومه**  
**ولسوالی کرخ ولایت هرات**  
**فی مابین**  
**وزارت معادن جمهوری اسلامی افغانستان**  
**و**  
**کمپنی آریا پویل**

**قرارداد :** این قرارداد بتاريخ 27/ حمل/ 1391 فی مابین کمپنی آریا پویل که منبعه بنام کمپنی (APC) یاد میشود و وزارت معادن جمهوری اسلامی افغانستان که منبعه بنام وزارت (که بطور جمعی بنام طرفین یاد میشوند) منعقد میگردد که بر اساس قوانین افغانستان به کمپنی مذکور جواز فعالیت اعطا گردیده است.

**بدینوسیله تایید می شود:**

- وزارت مالکیت، کنترول، و نظارت تمام حقوق منرالی را در داخل قلمرو افغانستان دارا بوده و از اجرای قرار فعالیت حقوق منرالی پروژه ذغال سنگ که در منطقه معلومه ولسوالی کرخ ولایت هرات موقعیت دارد، کنترول و نظارت می کند،
- کمپنی (APC) خواهان سهم گیری فعال در استخراج ذغال سنگ در افغانستان می باشد.
- کمپنی (APC) توسط اداره حمایت از سرمایه گذاری افغانستان (ایسا) تحت جواز شماره (21---2343) اجازه فعالیت در افغانستان اعطا گردیده است.
- طرفین بدینوسیله اظهار علاقمندی می نمایند که وزارت حقوق منرالی پروژه ذغال سنگ معلومه را بشمول جواز های لازمه اکتشافی و بهره برداری آن، به کمپنی اعطا نماید.

بنابراین با نظر داشت توافقات و تفاهم متقابل مندرج این سند، با توجه به پذیرش و تایید حسن نیت و بر اساس شرایط مندرج این قرارداد، طرفین قرار ذیل عقد قرارداد می نمایند.

**1. اصطلاحات**

اصطلاحات آتی در این قرارداد مفاهیم ذیل را افاده می نمایند:

**1.1 "کمپنی"** آریا پویل: عبارت از کمپنی است که منحیث داوطلب برتر در جریان پروسه داوطلبی ظواهر معدنی ذغال سنگ معلومه بمنظور مذاکره و عقد قرارداد این پروژه با وزارت، انتخاب گردیده است. کمپنی (APC) مکلف است شرایط این قرارداد را بطور مشترک و یا انفرادی یکجا یا سایر نهاد های جانشین اش، رعایت نماید. کمپنی توسط اداره حمایت از سرمایه گذاری افغانستان (ایسا) ذریعه جواز شماره (21---2343) مورخ 6 / 7 / 1390 مجوز به آغاز سرمایه گذاری گردیده است.

اسناد ضمنی: عبارت از نقل اوراق تمام مطالعات، راپورها، سوابق، دوسیه ها، اسناد، مکاتبات و سایر اسناد تجارتي چاپی و کتبی مرتبط به فعالیت های اکتشافی، معدنکاری ظواهر معدنی ذغال سنگ معلومه میباشد.



APC



۱۷۱

- 1.3 ذغال سنگ : عبارت از مواد معدنی تذکر یافته در این قرارداد می باشد.
- 1.4 آغاز تولید تجاری: عبارت از تاریخ است که فعالیتهای معدنکاری بمنظور استخراج آغاز و مواد معدنی تولید شده برای فروش آماده گردیده است.
- 1.5 پلان استخراج : عبارت از پلان است که تسلسل و برنامه زمانبندی شده و یا فعالیت های استخراج، بهره برداری و احیای مجدد آنرا تصریح می نماید.
- 1.6 میعاد قرارداد: عبارت از میعاد مندرج این قرارداد و هر نوع تمدید یا تغییرات که در مورد یا موافقه کتبی طرفین صورت گیرد.
- 1.7 تاریخ انعقاد قرارداد: عبارت از تاریخی است که قرارداد توسط طرفین بعد از منظوری به امضاء میروند.
- 1.8 محیط زیست: عبارت از عوامل فیزیکی ماحول انسانها مانند زمین، آب، اتموسفیر، اقلیم، صوت، بو، مزه، اشیای ساخت بشر، عوامل بیولوژیکی حیوانات و نباتات و عوامل اجتماعی مربوط به هنر و زیبایی.
- 1.9 ارزیابی تاثیرات محیط زیستی و اجتماعی: عبارت از مطالعات است که توسط کمپنی (APC) انجام می شود و باید توسط وزارت منظور گردد. در این مطالعه ارزیابی عوامل محیط زیستی و اجتماعی ناشی از تطبیق پروژه ذغال سنگ معلومه توسط کمپنی (APC) صورت میگیرد.
- 1.10 پلان منجمت محیط زیست و امور اجتماعی: عبارت از پلان پیشنهادی کمپنی می باشد که باید توسط وزارت منظور گردد. پلان مذکور تدابیری را تصریح میکند که باید بمنظور کاهش تاثیرات سو محیط زیستی و اجتماعی پروژه ذغال سنگ معلومه طوری که در راپور ارزیابی تاثیرات محیط زیستی و اجتماعی تشخیص و توضیح داده میشود، اتخاذ گردد.
- 1.11 فعالیت های اکتشافی: عبارت از تمام فعالیت های تخصصی - اکتشافی است که در راستای تجسس مواد معدنی در سطح، یا تحت اراضی مورد نظر صورت میگیرد. فعالیت های که بمنظور تثبیت اندازه، شکل، موقعیت، خصوصیات و ارزش اقتصادی معدن انجام می شود عبارتند از برمه کاری، بررسی، اندازه گیری و در صورت کشف مواد معدنی شامل نمونه برداری نیز می شود.
- 1.12 مطالعات اقتصادی و تکنیکی: عبارت از مطالعات است که کمپنی با نظر داشت نتایج پلانگذاری ملی و منطقوی و تمامی عوامل مشهور و پیش بینی شده مسائل تکنیکی، محیط زیستی، اقتصادی، عملیاتی و لوژستیکی بشمول فعالیت های ارزیابی تاثیرات محیط زیستی و اجتماعی که طبق مواد این قرارداد انجام می دهد.
- 1.13 فارس مازور (حوادث غیر مترقبه): مشتمل است بر حالات جنگ های مسلحانه، اعمال تروریستی، شورش، اغتشاشات داخلی، محاصره، تحریمات، شیوع امراض مساری، زلزله، طوفان، وقوع سیلاب ها، و یا سایر شرایط نامساعد آب و هوا، انفجارات، آتش سوزی ها، صاعقه، و یا دستور عملی و قانونی دولت و ادارات مربوط آن و اوقات سماری.
- 1.14 دولت: عبارت از دولت جمهوری اسلامی افغانستان و یا هر اداره جانشین آن میباشد، که در رابطه به این قرارداد از دولت افغانستان نمایندگی می نماید.
- 1.15 تولید ناخالص ذغال سنگ : عبارت از مجموع ذغال سنگ استخراج شده از معدن قبل از وضع مصارف آن



Re



1.16 خطر محتمل الوقوع: عبارت از واقعه ای است که بعضاً در جریان عملیات اتفاق می افتد و میتواند منجر به جرحات شدید ، سبب هلاکت اشخاص یا صدمه به اموال فزیزیکی گردد.

1.17 قانون معادن: عبارت از قانون معادن جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.

1.18 وزارت معادن: عبارت از وزارت جمهوری اسلامی افغانستان و یا هر اداره جانشین آن که در رابطه به قرارداد ذغال سنگ معلومه از دولت افغانستان نمایندگی می نماید.

1.19 ماه: عبارت از ماه تقویم شمسی است که در ماده 18 قانون اساسی افغانستان تسجیل گردیده است.

1.20 آلوده گنی: عبارت از اختلال و دگرگونی مستقیم یا غیر مستقیم فزیزیکی، حرارتی، کیمیایی، بیالوژیکی، یا خصوصیات رادیواکتیوی هر بخشی از محیط زیست می باشد که از اثر تخلیه، پخش، یا تراکم مواد فاضله روی استفاده مفید محیط زیست اثر سوء گذارد و یا باعث بوجود آمدن حالتی شود که برای صحت، مصنوعیت یا رفاه بشر ، حیوانات، پرندگان، حیات وحش، ماهی ها یا حیات آبی ها و نباتات مضر ، واقع شود. اصطلاح "آلوده کردن" دارای معنی مشابه است.

1.21 مقررات: شامل هر نوع سند تقنینی ، طرز العمل ، احکام رسمی ، هدایات ، درخواست ویا رهنمود های است که بر اساس قوانین افغانستان الزام آور باشد.

1.22 رویالیتی (حق لامتیاز): عبارت از تدابیر پولی است که توسط کمپنی از تولید ناخالص به دولت افغانستان از استخراج ذغالسنگ در مطابقت با قوانین و مقررات افغانستان، و مواد این قرارداد و طوری که در پروپوزل داوطلبی پروژه ظواهر معنی ذغالسنگ معلومه تصریح گردیده، صورت میگیرد.

1.23 اراضی مشخصه: عبارت از تمام اراضی تحت پوشش این قرارداد و مندرج جواز های است که منفعت طرفین یا یک جانب در آن نهفته باشد، خواه از طریق انتخاب، درخواست، اجاره یا سایر طریق ها توسط وزارت اعطا گردیده باشد.

177

1.24 امنیت: عبارت از تدابیری است که بمنظور تامین امنیت فزیزیکی اشخاص و تاسیسات طرفین اتخاذ میگردد.

1.25 دالر امریکائی US\$: عبارت از واحد پول ایالات متحده امریکا است.

1.26 زیله ها: عبارت از هر ماده ای است که به شکل مایع، جامد، گاز و یا رادیواکتیف در محیط زیست به مقدار، نحوه یا دفعات مکرر تخلیه، پخش و یا به مقدار ذخیره شود که سبب تخریب و اختلال محیط زیست گردد.

2. تفصیلات این قرارداد

1. وزارت در مطابقت با شرایط پذیرفته شده اسناد داوطلبی و مواد این قرارداد مربوط به اعطای امتیاز استخراج ظواهر معنی ذغالسنگ معلومه و قانون معادن افغانستان بدینوسیله از طریق صدور جواز اکتشافی امتیاز را به کمپنی (APC) اعطا می نماید که براساس آن ظواهر معنی ذغالسنگ معلومه را در محدوده اراضی تحت قرارداد اکتشاف نموده و بخش های اقتصادی معدن را طوریکه با توافق طرفین در راپور مفصل مطالعه اقتصادی و تخنیکی پروژه ذغال سنگ معلومه تصریح می گردد، استخراج نماید. جواز بهره برداری برای ساحه معینه اقتصادی صادر میگردد که از آن بصورت درست تحت کنترل و نظارت وزارت بهره برداری صورت گیرد. برای وضاحت بیشتر، قرارداد پروژه ذغال سنگ معلومه حاوی مواد در رابطه به مراحل اکتشاف، بهره برداری و شرایط صومی قرارداد است اما صرفاً منحصر به اینها نمی باشد.

2. اراضی تحت قرارداد اکتشافی به مساحت (1.862) کیلو متر مربع معادل (186.2) هکتار زمین است و توسط



۱۶۸

شرق:	E= 62° 46' 43.6"	شمال:	N= 34° 25' 46.0"
شرق:	E= 62° 47' 53.4"	شمال:	N= 34° 25' 17.7"
شرق:	E= 62° 48' 19.4"	شمال:	N= 34° 25' 43.5"
شرق:	E= 62° 47' 51.5"	شمال:	N= 34° 26' 07.2"

3. کمپنی می تواند در رابطه به ذغال سنگ استخراج شده در مطابقت با شرایط این قرارداد و قوانین افغانستان بازار بایستی نموده و آنرا بفروش رساند.

**3. معیاد و تمدید قرارداد:**

1. این قرارداد از تاریخ امضاء طرفین برای مدت ده (10) سال نافذ میباشد. که (3) سال اول آن برای انجام مراحل تفحص و اکتشاف معدن اختصاص داده شده است. کمپنی میتواند طی مدت الی (6) ماه (دوره آماده گی) بعد از امضاء قرار داد آغاز به کار نماید. قرارداد مذکور را میتوان در مطابقت با احکام قانون معادن و سایر شرایط مندرج این قرار داد و یا طوری که توسط طرفین کتباً مشخص و موافقه میشود، تمدید و یا فسخ نمود.
2. کمپنی می تواند تمدید این قرارداد را درخواست نماید مشروط بر اینکه شرایط آنرا بطور کامل رعایت نموده و وزارت را حداقل یکسال قبل از انقضای تاریخ این قرارداد کتباً مطلع ساخته باشد.
3. مطابق احکام قانون معادن، این قرارداد را میتوان برای دوره های متوالی پنج ساله طوری که در جز 2 ماده سوم این قرارداد تصریح گردیده الی ختم ذخیره مواد معدنی معدن، تمدید و یا در غیر اینصورت فسخ نمود.
4. در صورتی که کمپنی فعالیت های اکتشافی مربوط به پلان اکتشافی منظور شده را بدون منظوری و توافق وزارت برای مدت اضافه تر از یک سال متوالی متوقف سازد، وزارت میتواند اعتبار جواز اکتشافی را ساقط ساخته و امتیاز اکتشافی را دوباره به دولت افغانستان برگرداند. در این صورت پول تضمین کمپنی درباره اعاده نمی گردد.
5. کمپنی با ادامه این قرارداد طوری که در جز 2 ماده سوم این قرارداد شرح داده شده حق دارد جواز های اکتشافی و بهره برداری آنرا تمدید نماید.
6. در صورتی که کمپنی فعالیت های بهره برداری مربوط به مطالعات اقتصادی و تکنیکی منظور شده را بدون منظوری و توافق وزارت و بعد از صدور جواز بهره برداری برای مدت اضافه تر از یک سال متوالی بدون عذر موجه متوقف سازد، وزارت میتواند اعتبار این قرارداد و جواز بهره برداری را ساقط نموده و امتیاز استخراج ذغال سنگ را دوباره به دولت افغانستان برگرداند و پول تضمین کمپنی درباره اعاده نمی گردد.
7. در صورتیکه کمپنی بخواهد ساحه اکتشافی و استخراجی خویش را جهت انجام مرحله اکتشاف و استخراج در ساحه معلومه توسعه دهد، ساحه مذکور بعد از توافق وزارت معادن با عین شرایط به دسترس کمپنی قرار داده میشود.

**4. تضمین مالی:**

کمپنی مکلف است تضمینات مالی بالغ به یکصد هزار دالر امریکایی (100000) و یا معادل آن به پول افغانی را بدون اخذ تکانه به دولت افغانستان تلافیه نماید. تضمینات مذکور که توسط وزارت در یک حساب بانکی اختصاصی نگهداری میگردد بمنظور پرداخت جبران خسارات وارده بر محیط زیست، حقوق ملکیت ها و سایر تخطی های



147

ناشی از فعالیت های کمپنی ، کارمندان یا قراردادی های آن ، اخذ میگردد. تمام تاسیسات یا مبلغ باقیمانده آن در ختم قرارداد مشروط بر اینکه مطالبات مربوط به جبران خساره تماما تصفیه شده باشد، دوباره به کمپنی تادیه میگردد. تاسیسات متذکره منحصرا تضمین اجرای شرایط قرارداد در حساب بانکی اختصاصی وزارت نگهداری می شود.

5. سرمایه گذاری:

1. کمپنی بر اساس پلان تفصیلی اکتشافی مکلف است پلان تفصیلی سرمایه گذاری خویشرا در رابطه به مرحله اکتشاف معدن به وزارت ارائه نماید. پلان مذکور باید جوابگوی شرایط آفر کمپنی که به وزارت ارائه نموده، باشد. پلان اکتشافی باید بعد از تاریخ انفاذ این قرارداد الی مدت (4) چهار ماه به وزارت ارائه گردد.

2. کمپنی منحصرا بخشی از مطالعه مفصل اقتصادی و تخنیکی مکلف است تا پلان تفصیلی سرمایه گذاری خویشرا در رابطه به مرحله استخراج این قرارداد به وزارت ارائه نماید. پلان مذکور باید جوابگوی شرایط آفر کمپنی که به وزارت ارائه نموده، باشد. پلان سرمایه گذاری باید الی مدت (4) چهار ماه از تاریخیکه اقتصادی بودن ذخایر ظواهر معنی ذغال سنگ مشخص و تایید گردد، به وزارت ارائه نماید.

6. مرحله اکتشاف

کمپنی مکلف است پلان مفصل اکتشافی خویشرا الی مدت (4) ماه از تاریخ امضاء این قرارداد به وزارت ارائه نماید. کمپنی APC مکلف است فعالیت های اکتشافی را طوری که در پلان اکتشافی تصریح شده از تاریخ منظوری از جانب وزارت آغاز نماید.

175

1. کمپنی توافق می نماید تا پلان اکتشافی را با جزئیات ذیل ارائه نماید:

A. پلان تخنیکی اکتشاف: عبارت از پلان است که فعالیت های فیزیکی پیش بینی شده مربوط به محدوده معدن را شرح دهد بشمول، برنامه برمه کاری، پیشنهاد نمونه گیری، و جدول زمانی انجام فعالیت ها و اعمار سرک مواصلاتی.

B. پلان مالی: این پلان مصارف پیش بینی شده برنامه اکتشافی را بودجه سازی می نماید و توانمندی کمپنی را در تمویل مصارف متذکره نشان می دهد.

C. پلان کاهش تأثیرات محیط زیستی: این پلان اثرات پیش بینی شده کار اکتشافی بالای محیط زیست را شرح داده و حاوی پلان های تفصیلی است که بر اساس آن اوده گی محیط زیستی کاهش می یابد و به آسیب که فعالیت های اکتشافی کمپنی به محیط زیست وارد می نماید، رسیدگی صورت می گیرد.

2. کمپنی توافق می نماید که فعالیت های اکتشافی را تا زمانی که پلان اکتشافی توسط وزارت منظور نگردد ، آغاز نمی نماید. وزارت توافق می نماید که برای کمپنی در رابطه به منظوری یا رد پلان اکتشافی الی مدت یک ماه بعد از دریافت آن، پاسخ دهد. در صورتی که پلان اکتشافی رد گردد، وزارت مکلف است دلایل مشخص را راجع به رد یک بخش یا تمام پلان ارائه نماید و با کمپنی در رابطه به رفع نگرانی های ناشی از رد پلان اکتشافی، همکاری نماید. پلان اکتشافی که مجددا از جانب کمپنی APC با اصلاحات ارائه می گردد الی مدت 15 بوم وزارت به کمپنی APC پاسخ ارائه می نماید.

3. وزارت و کمپنی توافق مینمایند که پلان اکتشافی پذیرفته شده ، اساس کار اکتشافی را تشکیل داده و کمپنی مکلف است تا کار را طوری که در پلان اکتشافی تصریح شده و برطبق زمانبندی مورد توافق طرفین ، انجام دهد. وزارت برای کمپنی در رابطه به اراضی تحت قرارداد جواز اکتشافی اعطا می نماید.

4. کمپنی توافق می نماید تا نقشه ها، معلومات جیولوجیکی و سایر معلومات مربوط به معدن را جمع آوری نموده و به وزارت ارائه نماید. وزارت قرارداد را در اختیار وزارت قرار دهد. معلومات مذکور بعد از فسخ یا انقضای معیاد قرارداد ملکیت انحصاری وزارت از آن محسوب میگردد.



Handwritten signature or initials.



5. هر گاه کمپنی در ختم کار اکتشافی و یا هر زمانی در جریان مرحله اکتشاف تشخیص دهد که منابع منرالی کافی که ایجاب اکتشاف بیشتر را نماید، وجود ندارد و یا آنقدر مواد معدنی وجود ندارد که از لحاظ اقتصادی قابل استخراج باشد، در اینصورت کمپنی بعد از مطلع ساختن وزارت از موضوع و پذیرش آن توسط وزارت میتواند به فعالیت های اکتشافی خویش خاتمه داده و کار احیای ساحه را در مطابقت با پلان کاهش اثرات محیط زیستی مندرج جز 1 ماده ششم شماره C فوق، تکمیل نماید. اما کمپنی نمی تواند تعویض ساحه را تقاضا نموده و یا درخواست جبران خساره را نماید.

6. مصارف را که کمپنی در رابطه به کار اکتشافی و احیای ساحه اکتشافی متقبل می گردد، قابل بازپرداخت نمی باشد.

7. مرحله بهره برداری:

1. کمپنی توافق می نماید که گزارش اقتصادی و تخنیکی خویشرا بشمول معلومات تخلیکی ذیل عرض اخذ منظوری، به وزارت ارائه نماید. در صورتیکه اقتصادی بودن استخراج معدن مشخص گردیده و از جانب وزارت تأیید گردد، کمپنی باید پلان سرمایه گذاری خویشرا الی مدت ( 4 ) چهار ماه از تاریخ تأیید به وزارت ارائه نماید.

A. نتایج پلان اکتشافی بشمول تمام مدارک حمایتی مطالعات، نقشه ها، نتایج و فیصله های تصریح شده در ماده ششم.

B. پلان تخلیکی پیشنهادی که اعمار و عملیات پروژه ذغال سنگ معلومه را شرح دهد. این پلان شامل پروپوزل پلان اعمار، پلان معدنکاری با شرح پلان اکتشافی معدن، نیازمندی به وسایل و تجهیزات، مرحله اکتشاف، پلان عملیات یا شرح تعداد قابل پیش بینی کارمندان، نتایج متوقع، پیش بینی ایجاد عواید و سایر معلومات مربوطه، می باشد.

C. پلان منجمنت محیط زیست و امور اجتماعی که به موضوعات ذیل رسیده گی نماید:

i. تاثیرات محیط زیستی طوری که در راپور ارزیابی تاثیرات محیط زیستی و امور اجتماعی تذکر یافته و اقدامات کاهش اثرات بالای محیط زیست بشمول حفاظت محیط زیست از آسیب های غیرضروری.

ii. تاثیرات اجتماعی که در راپور ارزیابی تاثیرات محیط زیستی و امور اجتماعی تشخیص می شود و اینکه چه نوع تدابیر باید اتخاذ گردد تا اثرات منفی را که عملیات پیشنهاد شده استخراج بالای مردم محل وارد می نماید، کاهش دهد. پلان مذکور در صورت لزوم "پلان اسکان مجدد" را که بخشی از پلان اکتشاف اجتماعی است و پروژه های اکتشافی که مردم محل را در سایر عرصه های اکتشاف اجتماعی کمک میکند، به تفصیل شرح می دهد.

iii. صحت و مصونیت کارمندان طوری که در پلان صحت و ایمنی تصریح می شود.

2. کمپنی توافق می نماید که فعالیت های مرحله معدنکاری صرفاً بعد از اینکه مطالعات اقتصادی و تخنیکی توسط وزارت پذیرفته و منظور گردد، آغاز می شود. وزارت توافق می نماید که برای کمپنی در رابطه به پذیرش یا رد مطالعات اقتصادی و تخنیکی در مدت الی یک ماه پانزده یوم بعد از دریافت راپور مذکور، پاسخ دهد. در صورتی که مطالعه اقتصادی و تخنیکی رد گردد، وزارت مکلف است دلایل مشخص خود را در اجاع به رد بخش یا تمام مطالعه ارائه نماید و با کمپنی در رابطه به رفع نگرانی های ناشی از رد آن، همکاری نماید.



Rg

13



140

3. طرفین توافق می نمایند که مطالعه اقتصادی و تخنیکی یک بخش حقوقی و الزام آور این قرارداد می باشد و اساس فعالیت استخراجی را تشکیل می دهد. کمپنی مکلف است فعالیت های معدنکاری خویش را طوری که در مطالعات اقتصادی و تخنیکی تصریح شده، انجام دهد. بعد از منظوری پلان بهره برداری کمپنی، وزارت برای کمپنی در خصوص اراضی تحت قرارداد جواز بهره برداری را صادر می نماید.

4. بقای از شرایط پلان بهره برداری، کمپنی مکلف است مواد دارای کیفیت پایین را جدا از احجار بیکاره ذخیره نماید. ذخایر مذکور باید بطور واضح علامت گذاری و از سایر انبار های غیر اقتصادی، جدا ساخته شود.

5. کمپنی توافق می نماید که نورم ها و استاندارد های معدنکاری را که روی آن در پلان بهره برداری توافق صورت گرفته، رعایت نماید. بعد از منظوری وزارت معادن، کمپنی میتواند تکنالوژی جدید را در عملیات معدنکاری خویش بگجاند و در صورتی که چنین تغییرات موثریت عملیات را بهبود بخشد، کمپنی باید متن مطالعه اقتصادی و تخنیکی را اصلاح نماید.

6. هرگاه کمپنی علاوه بر ذغال سنگ سایر منرال های دارای ارزش اقتصادی را کشف نماید، مکلف است بلافاصله از موضوع وزارت را مطلع سازد.

7. کمپنی APC میتواند استخراج منرال های جدید کشف شده را از وزارت تقاضا نماید، ملکیت منرال جدید در ساحه قرارداد الی زمان اعطای امتیاز آن به کمپنی APC و یا کمپنی دیگر متعلق به دولت افغانستان می باشد.

8. هرگاه کمپنی APC درخواست برای استخراج منرال جدید بدهد درینصورت مکلف است راپور مطالعه اقتصادی و تخنیکی منرال جدید را در ضمیمه به وزارت ارائه نماید.

وزارت در مورد اعطای حقوق امتیاز منرالی جدید در ساحه قراردادی مربوط مطابق قانون معادن و مقرره معدن کاری تصمیم اتخاذ می نماید.

8. رویالیتی (حق الامتیاز): 173

1. مقدار رویالیتی: کمپنی توافق می نماید تا مبلغ یکهزار و دوصد و یازده (1211) افغانی را در فی تن ذغالسنگ از بابت رویالیتی خواه در مرحله اکتشاف، بهره برداری و یا هر زمانی دیگری که تولید می نماید در زمان معین آن به این وزارت تحویل نماید.

2. کمپنی مکلف است که رویالیتی ذغال سنگ تولید شده را بعد از تکمیل هزینه کاری در خلال مدت الی یکماه شامل حساب اینوزارت نماید.

9. تمویل:

کمپنی مسولیت تمویل تمام فعالیت های اکتشافی، ساختمانی و عملیات های مجوز شامل این قرارداد را بدوش دارد و مکلف است منابع تمویل را مشخص نماید. کمپنی میتواند طبق قوانین نافذ افغانستان، جواز ها و اجازه نامه های را که در مطابقت با عملیات های مجوز این قرارداد بدست آورده، به شخص دیگری محول نماید.



Handwritten signature in blue ink.



164

10. مقدار تولید

کمپنی مقدار پیش بینی شده تولید مرحله بهره برداری را در مطابقت با پروپوزل و پلان منظور شده وزارت در راپور مطالعه اقتصادی و تخنیکي مشخص می نماید و طوری تعیین میگردد که معدن به حد اعظمی استخراج گردیده و مکلف است از مقدار تولید حقیقی ذغالسنگ بطور ماهوار ، ریعوار و سالانه به وزارت گزارش ارایه نماید.

11. محاسبه مواد

کمپنی مکلف است غرض توزین ذغالسنگ یک پایه ترازو بلند تناژ در محل مناسب ساحه معدن نصب نماید.

12. دسترسی به ساحه

کمپنی توافق می نماید که وزارت و یا نماینده با صلاحیت آن میتواند بعد از ارائه اطلاعات کتبی دسترسی بدون قید و شرط به ساحه معدن داشته باشند. مقتضین امور تخنیکي ، صحت و ایمنی طوری که در جز 1 ماده 21 ذیل تصریح شده از این امر مستثنی می باشند.

13. مقتضیات راپوردهی:

کمپنی مکلف است که در تمام مراحل ظواهر ذغال سنگ معلومه بشمول فعالیت های اکتشافی و بهره برداری، هر چند منحصر به اینها نمی باشد، اعمال ذیل را انجام میدهد:

1. کمپنی موافقه می نماید که اسناد مالی را در مطابقت با ستندرد های پذیرفته شده سیستم مالی افغانستان یا شیوه های محاسبوی معادل آن، حفظ و نگهداری نماید. کمپنی توافق می نماید که اسناد و مدارک فعالیت های کاری و سایر مدارک را که وزارت و سایر مراجع تقاضا می نمایند، حفظ و نگهداری نماید. مدارک و اسناد متذکره در صورت تقاضا به دسترسی نماینده باصلاحیت وزارت قرار داده می شود.
2. کمپنی توافق می نماید که راپور های ریعوار خود را با شرح تمام پیشرفت کار که در جریان ربع صورت گرفته، وضعیت فعلی پلان کار و تمام مصارف که در جریان ربع، از آغاز پروژه صورت گرفته، به وزارت ارائه نماید. راپور ریعوار باید در جریان 30 روز بعد از ختم معیاد معینه ، ارائه گردد.
3. کمپنی مکلف است از وقوع خطرات ، حادثات و جراحات که باعث ضرر های مالی ، جانی و هلاکت اشخاص ، افراد و اموال میگردد به وزارت و مراجع مربوط اطلاع بد هد.

179

14. استخدام کارگران:

9. استخدام اتباع افغانستان: کمپنی مکلف است در تمام رده های کاری در افغانستان، کارکن افغانی را استخدام نماید. در صورت ضرورت میتواند متخصصین خارجی را به صورت استثنایی مطابق قانون استخدام نماید.
10. برنامه آموزشی: کمپنی مکلف است برنامه و محل آموزشی را که دارای ظرفیت مناسب برای آموزش کارمندان معدن برای تمام دوره های کاری تدوین نماید .

11. کمپنی مکلف است مصارف جواز کار و ویژه کارکنان خارجی خویش را بپردازد.



Handwritten signature or mark.

۱۶۳

12. مسائلات: با تمام کارمندان اعم از افغان و غیر افغان که در عین رده های کاری ایفای وظیفه می نمایند در تمام اوقات از لحاظ فراهم آوری تسهیلات و فرصت ها بدون در نظر داشت نژاد، جنس یا تابعیت، باید یکسان برخورد صورت گیرد.

13. جبران خساره کارکنان: کمپنی مکلف است کارکنان را که حین ایفای وظایف در تحت قرارداد کمپنی متضرر، مجروح و یا هلاک می شوند، طبق قانون کار، بیمه و سایر قوانین نافذ کشور جبران خساره نماید.

### 15. تهیه تجهیزات و ماشین آلات

1. مسؤلیت تهیه تجهیزات و ماشین آلات در تمام مراحل تخصص، اکتشاف، استخراج بنوش کمپنی می باشد.
2. کمپنی باید پروپوزل تخنیکی و است تجهیزات و ماشین آلات مورد نظر خود را همراه با برآورد قیمت آنها، به وزارت ارائه نماید. بعد از خریداری، یک کاپی اسناد آنرا با ذکر قیمت، باید ضمیمه راپور ربعوار ارائه نماید.
3. کمپنی میتواند ماشین آلات و تجهیزات مورد ضرورت خویش را از داخل و یا خارج افغانستان مطابق قوانین نافذ خریداری نماید. در صورتیکه توريد بعضی از اجناس مورد ضرورت در پروسه عملیات معدن توسط قانون محدودیت وضع شده باشد وزارت با کمپنی همکاری می نماید.

### 16. پلان صحت و ایمنی و برنامه آموزشی

1. کمپنی مکلف است تا پلان صحت و ایمنی خویش را ترتیب و عرض منظوری به وزارت ارائه نماید.
2. مطابق قانون معادن کمپنی مکلف به ترتیب و تطبیق پلان صحت و ایمنی میباشد. تفصیلات پلان صحت و ایمنی باید در محلات برجسته نصب و برای کارکنان و بازدید کننده گان تفهیم گردد.
3. کمپنی مکلف به رعایت تمام مقررات مربوط به تهیه وسایل محافظت شخصی (PPE) میباشد. در صورتیکه کدام حادثه ناشی از کار کمپنی موجب مرگ، جراحت یا معلولیت شخصی شود، کمپنی مکلف به جبران خساره آن مطابق قوانین نافذ کشور و نورم های پذیرفته شده بین المللی در صنعت معدنکاری میباشد.
4. کمپنی طوریکه در پلان صحت و ایمنی تصریح شده است مکلف به تطبیق پروگرام آموزشی خاص برای کارکنان می باشد.

### 17. حفاظت محیط زیست

1. کمپنی مکلف است قانون و مقررات محیط زیستی را رعایت نموده و در مطابقت با پلان منجمنت امور اجتماعی طوریکه توسط طرفین در آغاز مرحله معدنکاری توافق صورت گرفته، عمل نماید.
2. کمپنی به عنوان دارنده جواز بهره برداری مکلف است تا در پلان های خویش جزئیات استفاده از آب های سطحی و زیر زمینی را به منظور حفاظت از ذخایر آب اهالی محل شامل و آنرا بریاست محیط زیست ارائه نماید.
3. کمپنی بمنظور حفاظت و جلوگیری از آلودگی محیط زیست مکلف است تمام فعالیت های خود را مطابق به مستند های محیط حفظ طبیعت، محیط کار و قانون محیط زیست، انجام دهد.



Handwritten signature



162

4. کمپنی مکلف است مبلغ ( 50000 ) پنجاه هزار دالر امریکائی و یا معادل آن به افغانی را در تمام مدت قرار داد جهت بهبود وضعیت محیط زیست ، محلات همجوار به معدن بمصرف رساند. این مبلغ بر علاوه مبلغی که مستقیماً در معدن بمصرف میرسد ، میباشد.

5. کمپنی مکلف است در جریان مراحل اکتشاف و بهره برداری برای مصرف حداقل وجوه که برای تقلیل اثرات سو محیط زیستی لازم است آمادگی داشته باشد و اثرات سو محیط زیستی ناشی از فعالیت را بعد از ختم قرارداد رفع سازد. وجوه تأمینات مالی الی ختم رفع اختلالات محیط زیستی نزد وزارت باقی میماند.

### 18. واگذاری و یا انتقال این قرارداد:

1. کمپنی نمیتواند بدون اجازه کتبی از وزارت مطابق قانون معادن حقوق ، امتیازات ، مسولیت ها و تعهدات خود را مطابق به این قرار داد ظواهر معدنی ذغال سنگ معلومه را به جانب سوم انتقال ، اجاره و واگذار نماید.

2. جانب که قرار است به او واگذاری صورت گیرد دارای کلیه حقوق و امتیازات میباشد و تمام مسولیت ها و مکلفیت های واگذار کننده را مطابق قانون معادن ، مقرر و بطرز العمل های وزارت به عهده میگیرد. و حسب احوال موجر و مستاجر در برابر دولت مسولیت فردی و مشترک دارند.

3. در صورتیکه کمپنی نتواند تعهداتش را نظر به هر دلیلی مطابق شرایط این قرارداد انجام دهد ، در خواست برای انتقال حقوق توسط نماینده با صلاحیت آن سه ماه قبل از ناتوانی انجام تعهدات صورت میگیرد. در صورتیکه این در خواست بعد از معیاد سه ماه صورت گیرد ، حقوق و امتیازات متذکره لغو میگردد.

### 19. مالیات و فیس اجرات

1. کمپنی مکلف است تا تمام مالیات قابل اجرا ، فیس ، محصولات گمرگی ، کرایه ، جریمه های نقدی و سایر مصارف خود را که در این قرارداد تذکر داده شده است ، مطابق قوانین به دولت افغانستان بپردازد. کمپنی یک کاپی تصفیه تادیه مالیات خود را در اخیر معیاد مالیه بهی مطابق قانون مالیات افغانستان برای وزارت ارائه مینماید. تمام تادیات به دولت افغانستان به پول رایج افغانی و بر اساس نرخ رسمی د افغانستان بانک و یا سایر واحد های پولی مورد قبول دولت افغانستان باشد صورت میگیرد.

170

2. کمپنی مکلف است در جریان مدت تذکر رفته در قوانین و مقررات موجوده صورت حساب های تفتیش مالی خویش را که در مطابقت به ستندرد های پذیرفته شده افغانستان را بپورده های مالی تهیه شده باشد یکجا با احصائیه دارای تفصیلات کافی سالانه به دولت افغانستان ارائه نماید حسابات مذکور باید توسط مفتشین مالی تفتیش گردد.

3. مطابق مواد این قرارداد ، در صورتیکه کمپنی در تادیات مشخص شده درین قرارداد که مکلف به پرداخت آن به وزارت میباشد بیشتر از یک ماه تاخیر نماید ، کمپنی مطابق به پروپوزل داوطلبی بر علاوه مسولیت های که در این قرارداد ذکر شده است ، مکلف به پرداخت (0.06%) فیصد جریمه در ماه اول میباشد که با گذشت هر ماه این مبلغ دو برابر میشود.

### 20. کرایه استفاده از سطح زمین

کمپنی مکلف است در جریان مراحل اکتشاف و بهره برداری کرایه سطح زمین معدن و ساحات همجوار آنرا که مستقیماً برای عملیات معدن کاری مورد استفاده قرار میگیرد مطابق مقرر معدنکاری بصورت سالانه در اخیر هر سال کاری به وزارت بپردازد. کرایه سطح زمین سالانه غرض استفاده دوره اکتشافی فی هکتار پنج دالر ( 5 US\$ ) و استفاده دوره بهره برداری فی هکتار بیست پنج دالر امریکایی ( 25 US\$ ) یا معادن آن به پول افغانی میباشد.



Ro



21. تفتیش ، نظارت و ارتقا ظرفیت

1. به منظور تفتیش مسایل فنی ، تخیکی ، محیط زیست، صحت و ایمنی ریاست تفتیش وزارت حق دسترسی به تمام ساحات تحت این قرارداد را بمنظور فعالیت های مجاز در تمام وقت به خود محفوظ میدارد.
2. از اینکه مطابق قانون معادن، تطبیق مواد قرار داد جزء از وظایف ریاست تفتیش معادن میباشد بناً کمپنی مکلف است تمام معلومات لازم را در رابطه به فعالیت های معدنکاری خویش در اختیار هیئت نظارت کننده ریاست تفتیش معادن که وقتاً فوقتاً از ساحه بازدید مینمایند ، قرار دهند.
3. کمپنی موافقت مینماید که برحسب ضرورت وزارت میتواند تعداد از انجلیران را توظیف نماید تا برای دوره های محدود جهت تسهیل انکشاف تخصصی ظرفیت با کمپنی کار نموده و آموزش ببینند ، مشروط بر اینکه وزارت موضوع را بصورت کتبی به کمپنی اطلاع داده باشد و تمام مصارف را برعهده گیرد. بخاطر این آموزش ها کمپنی از دولت هیچ نوع وجوه مطالبه نمی نماید.

22. استفاده از مواد منفجره

1. در صورتیکه استفاده از مواد منفجره در فعالیت های معدن کاری لازم باشد، کمپنی میتواند برای اخذ اجازه نامه لازم جهت خریداری، انتقال و ذخیره مواد انفجاری به مراجع مربوط درخواست نماید. وزارت کمپنی را در اخذ این اجازه نامه ها کمک مینماید.
2. کمپنی مسئولیت حفاظت ، نگهداری ، انتقال مصون و استفاده مواد انفجاریه را مطابق طرز العمل های مربوط ارگان های ذیربط به عهده دارد.
3. بازعایت احکام و طرز العمل های مربوط کمپنی مکلف است تمام معلومات و اسناد مربوط خرید ، ذخیره ، انتقال و استفاده از مواد منفجره را ثبت و حفظ نموده و یک نقل آنرا به وزارت و ارگان های مربوط ارائه نماید.
4. کمپنی مکلف به رعایت قوانین ، مقررات و پروسیجر های مربوط به بکار برد مواد انفجاریه ، میباشد.

169

23. انرژی

تهیه و تدارک انرژی مورد ضرورت پروژه ذغال سنگ از مسئولیت های کمپنی میباشد.

24. تعدیلات

طرفین قرارداد موافقه مینمایند که این قرارداد پروژه ذغال سنگ مبتنی بر درخواست کتبی جوانب در صورت ضرورت قابل تعدیل و بازنگری میباشد. از جانب دولت وزارت صلاحیت تصویب تعدیلات این قرارداد را دارد و از جانب کمپنی ریس یا نماینده با صلاحیت آن ، صلاحیت تصویب تصمیم اتخاذ شده را در رابطه به تعدیل قرار داد، دارا میباشد.

25. فورس ماژور (حوادث غیر مترقبه)

1. در صورتی که کدام کوتاهی از جانب دولت ، وزارتخانه ها و سایر ادارات دولتی ویا کمپنی در انجام مکلفیت های تحت این قرارداد از اثر وقوع حوادث غیر مترقبه صورت گیرد ، تخطی از شرایط قرارداد محسوب نمیشود.
2. هرگاه وقوع حوادث غیر مترقبه باعث تاخیر ، کاهش و عدم رعایت شرایط و انجام مکلفیت های تحت این قرارداد گردد، قرارداد به تناسب مدت تلف شده از اثر حوادث غیر مترقبه، تمدید میشود. بشرط اینکه ضایعات، آسیب ها و صدماتها توسط اقدامات لازم و مراقبت کافی قابل جلوگیری نباشد.



Handwritten signature or initials.



۱۶۰

3. در صورتیکه کمپنی از اثر وقوع حوادث غیر مترقبه متأثر شده باشد و نتواند تعهدات خود را انجام دهد، در ظرف 24 ساعت تلفونی و طی (3) روز کتبا به وزارت اطلاع دهد، پس از وقوع و تشخیص چنین حالت مدت زمانی که مشکل برطرف میشود مشخص خواهد شد.

4. طرفین روی مدت زمان لازم برای حل مشکلات حوادث غیر مترقبه توافق می نمایند و طرفین هر نوع تلاش جدی بخرج دهند تا در مدت معینه موانع را از راه برداشته و کار را دوباره آغاز نمایند. هیچ یک از طرفین مکلف به حل و فصل یا تسخ هر گونه منازعه یا جانب ثالث منجمله منازعات کارگری نمی باشد، جز در شرایطی که قابل قبول و یا مطابق فیصله نهایی حکمیت تجارتي، قضایی و یا سازمان های دارای صلاحیت نهایی بالای موضوع مورد اختلاف باشد.

### 26. رعایت احکام قانون

کمپنی در اجرای این قرارداد خود را مکلف میداند تا تمام پروسه های تخصصی - اکتشافی و بهره برداری را مطابق احکام این قرارداد و سایر قوانین و مقررات نافذ جمهوری اسلامی افغانستان انجام دهد.

### 27. آثار تاریخی و فرهنگی

هرگاه در جریان تفحص، اکتشاف و بهره برداری آثار و ابدات تاریخی و فرهنگی، گنجینه های مدفون و (فلزات نجیبه، و غیرنجیبه) کشف گردد مطابق قوانین نافذ افغانستان ملکیت دولت میباشد. هرگاه کمپنی در خلال عملیات اش از موجودیت این نوع گنجینه ها و یا ابدات آگاه شود، کمپنی APC مکلف است وزارت معادن و وزارت اطلاعات فرهنگ را در ظرف مدت 48 ساعت مطلع سازد.

### 28. مکلفیت ها

کمپنی مکلف به انجام موارد ذیل می باشد:

1. کمپنی اجازه ندارد تا فعالیت های تخصصی - اکتشافی و بهره برداری خویش را خارج از ساحه معدن که در این قرارداد مشخص شده است انجام دهد، مگر اینکه قرارداد دیگری در مورد میان وزارت و کمپنی عقد گردد.

168

وزارت موارد ذیل را انجام میدهد:

1. تهیه جواز، زمین و استفاده از حق زاده که برای پروسه اکتشافی و بهره برداری، مطابق این قرارداد لازم است.
2. وزارت حق استفاده از آب های زیر زمینی را به کمپنی اعطا می نماید و استفاده از آب های سطح زمین را در صورت ضرورت مطابق این قرارداد تسهیل می بخشد.
3. وزارت حتی الامکان تسهیلات را جهت اخذ تمام جواز های مرتبط به این قرارداد در قلمرو افغانستان فراهم میسازد.

### 29. اعمار تاسیسات و زیرساختهای مورد ضرورت

1. کمپنی مکلف است تمام کارهای ساختمانی مانند: اعمار دفتر، گدام ها، ساختمان ها، سرک ها و غیره را در جریان قرارداد به مصروف خود انجام داده و کاپی تمام مصارف را به وزارت ضمن گزارش ربعوار ارسال می نماید.



2. در صورت ختم قرارداد و یا فسخ قبل از وقت آن، دارائی ها و زیر بنا های غیر منقول مانند سرک ها، کلنیک ها، پارک ها، تعمیرات و منافع آبی بدون تادیه جبران خساره ملکیت دولت شمرده می شوند و کمپنی صرفاً حق انتقال دارائی منقول را دارا می باشد.

3. بعد از ختم یا فسخ قرارداد، کمپنی مکلف است تجهیزات منقول خود را در ظرف شش ماه از ساحه معدنکاری انتقال دهد. در غیر اینصورت وزارت آنها را نقل مکان داده و در برابر صدمه رسیدن یا تخیره سازی آنها کدام مسوولیتی ندارد، و مصارف آنها باید توسط کمپنی تادیه گردد.

30. خدمات اجتماعی

کمپنی مکلف است برنامه های اجتماعی را مطابق پروپوزل و پلان انکشاف اجتماعی ارائه شده تطبیق نماید.

31. حل منازعات

طرفین سعی می نمایند تا منازعات ناشی از اختلافات در تطبیق این قرارداد را از طریق مذاکره، موافقه و سایر طرق مسالمت آمیز حل و فصل نمایند. طرفین باید منازعات خود را در مدت (60) روز، از تاریخ دریافت اطلاعیه کتبی مطابق قانون معادن حل و فصل نمایند. در صورتیکه نتوانند موضوع مورد منازعه را مطابق قانون معادن حل و فصل نمایند، طرفین موافقت می نمایند تا موضوع را به حکمیت تجارتي سنحیت حکم مستقل ارجاع نمایند.

32. فسخ قرارداد

بعد از عقد قرارداد، در صورتیکه کمپنی نتواند مکلفیتهای خود را مطابق مواد این قرارداد انجام دهد قرار داد فسخ میگردد و تامينات کمپنی مسترد نمیگردد. در صورت فسخ قرارداد تادیه مالیات، قیس ها و جبران خساره وارده، توسط وزارت از کمپنی اخذ میگردد.

167

(a) فسخ قرارداد توسط وزارت:

در صورتیکه:

1. کمپنی تمام و یا بخشی از حقوق خود را که تحت این قرارداد بدست آورده است را، به شخص سوم بدون موافقت کتبی وزارت واگذار نماید.
2. یا اینکه کمپنی عمداً معلومات غیر موثق را که در بر گیرنده موضوع قابل ملاحظه در اجرای پروسه داوطلبی، اعطاء و عقد این قرارداد باشد، به دولت افغانستان ارسال نماید.
3. کمپنی از فیصله نهائی دیوان حکمیت تجارتي در مورد منازعه یا دولت تحت این قرارداد پیروی ننماید.
4. تخطی یا عدم رعایت شرایط، مقررات و مکلفیت های این قرارداد و یا قوانین افغانستان توسط کمپنی. وزارت میتواند مطابق احکام قانون معادن، مقرر مربوط و مواد این قرارداد، قرارداد پروژه ذغال سنگ معلومه را فسخ نماید. در این صورت دولت مستحق هر نوع خساره از جانب کمپنی بخاطر ارتکاب یک یا چند مورد اعمال فوق میباشد. اندازه و مقدار خساره توسط جانب سومی که دارای تخصص و تجربه در موضوع متنازع فیه باشد و مورد قبول هر دو جانب باشد، تعیین میگردد.

(b) فسخ این قرارداد توسط کمپنی

در صورتیکه:

1. هرگاه وزارت این قرارداد را بدون علت و یا توجیه قانونی لغو و یا فسخ نماید.
2. دولت حقوق کمپنی تحت این قرارداد را نقض نماید.
3. بیخالت جدی دولت در عملیات کمپنی در حدی که کمپنی نتواند عملیات عادی معدنکاری را ادامه دهد.



4. دولت نتواند فیصله نهائی را که در ارتباط به منازعه تحت این قرارداد توسط دیوان حکمیت اصداریافته رعایت نماید.

5. تخطی یا عدم رعایت شرایط، مقررات و مکلفیت های این قرارداد ویا قوانین افغانستان توسط دولت

- کمپنی میتواند مطابق احکام قانون معادن و مواد این قرارداد ، قرارداد پروژه ذغال سنگ را لغو نماید در این صورت کمپنی مستحق جبران هز نوع خساره از جانب دولت بخاطر ارتکاب اعمال فوق میباشد. اندازه و مقدار خساره توسط جانب سومی که دارای تخصص و تجربه در مسئله متنازع فیه داشته و مورد قبول هر دو جانب باشد، تعیین میگردد.

### 3.3. اطلاعیه و اصلاح وضعیت

در صورتیکه دولت تصمیم به فسخ این قرارداد بخاطر نقض یا تخطی از مواد این قرارداد اتخاذ نماید :

1. وزارت اطلاعیه کتبی را که در آن علل و عوامل تصمیم فسخ قرارداد بصورت مدلل و واضح مشخص شده باشد به جانب کمپنی ارسال می نماید و کمپنی در ظرف مدت الی (3) ماه از دریافت اطلاعیه اصلاح وضعیت می نماید.
2. کمپنی از اصلاح وضعیت بوجود آمده جانب وزارت را در ختم مهلت فقره یک این ماده اطلاع می دهد.
3. در صورتیکه کمپنی بخاطر وضعیت بوجود آمده مکلف به پرداخت جبران خساره به جانب وزارت گردد. طرق و مبلغ جبران خساره از طرف جانب سومی که تخصص و تجربه در موضوع متنازع فیه داشته و مورد قبول طرفین باشد تعیین میگردد و کمپنی در جریان مدت الی یکماه به وزارت جبران خساره را پرداخت مینماید.
4. در صورتی اطلاعیه ارائه شده مبنی بر اصلاح وضعیت از جانب کمپنی مورد قبول وزارت واقع نگردد، وزارت میتواند بعد از انقضای مهلت اصلاح وضعیت ، این قرارداد را فسخ نماید، مگر اینکه منازعات ذیل میان طرفین وجود داشته باشد:

(a) دلایل فسخ قرارداد توسط جانب فسخ کننده مشخص نشده باشد.

(b) آیا تخطی یا عدم رعایت مکلفیت ها و شرایط قرارداد از جانب کمپنی صورت گرفته است و یا از طرف وزارت

(c) آیا علت تخطی و عدم رعایت مکلفیت طوریکه باید اصلاح شود، میتوانست اصلاح گردد.

وزارت و یا کمپنی در جریان الی مدت 3 ماه بعد از صدور اطلاعیه کمپنی مبنی بر اصلاح وضعیت موضوع را مطابق احکام ماده 31 این قرارداد به حکمیت تجارتی محول می نمایند.

### 3.4. مهلت انگاری 166

1. هرگاه اطلاعیه مبنی بر اصلاح وضعیت و رفع نواقص کوچک از جانب وزارت صورت گرفته باشد و این نواقص در ميعاد معینه اصلاح ننگردد مستقیماً منجر به فسخ این قرارداد نمیشود بلکه مهلت انگاری پنداشته میشود.
2. در صورت سهل انگاری جانب که متضرر شده است بصورت کتبی جانب تخطی کننده را از سهل انگاری یا تخطی اطلاع می دهد و بعد از دریافت اطلاعیه برای مدت الی 30 روز برای جانب تخطی کننده مهلت داده می شود تا اقدامات عملی و اصلاحی را روی دست گیرد و در صورتی که موضوع خارج از کنترل باشد و در مدت الی 30 روز نتواند اصلاح شود، این مدت الی زمانی که موانع برطرف شود تمدید میگردد، که شامل انجام و عدم انجام اقدامات لازم از طرف وزارت نیز میشود.

3.5. تاسیس نمایندگی دائمی و نحوه تامین ارتباطات



Handwritten signature



157

1. کمپنی مطابق قوانین افغانستان تاسیس گردیده و در صورت بروز منازعات که در این قرار داد مشخص گردیده، تابع محاکم حل منازعات تجارتی میباشد.

2. کمپنی مکلف است تا یک دفتر نمایندگی خویش را در ولایت کابل ایجاد نموده و نماینده رسمی خویش را تعیین و جزئیات آنرا به وزارت ارسال نماید.

تمام اطلاعاتی که مطابق این قرارداد، رسمی و بصورت کتبی بوده و از طرف شخص باصلاحیت، توسط شخص و یا از طریق فکس ارسال گردد و یا هر شیوه که توسط جوانب بالای آن موافقت گردد و به آدرس اشخاص ذیل یا نماینده با صلاحیت فرستاده میشود.

عنوانی کمپنی

اسم	حاجی شاه پور
آدرس	منزل 2، بلاک 2، مارکیت همایون تزه کی شهر نو هرات
شهر	هرات
کشور	افغانستان
تلفون	0799037000
ایمیل	<a href="mailto:Aria.popal@yahoo.com">Aria.popal@yahoo.com</a>

عنوانی وزارت

اسم	ریاست کانسفر معادن
آدرس	پشتونستان وات مقابل وزارت مالیه
شهر	کابل
کشور	افغانستان
تلفون	0752031908
فکس	
ایمیل	<a href="mailto:shaheer@mom.gov.af">shaheer@mom.gov.af</a>

تمام اطلاعاتی که درخواست ها و مکاتبات مربوط به این قرارداد کتبی بوده و همچنان ارتباطات از طریق ایمیل و فکس هم در صورتیکه کتباً تصدیق شده باشند، کتبی پنداشته میشود. کمپنی مکلف است لیست نمایندگان باصلاحیت خویش را حفظ و درباره تغییرات آن به وزارت معلومات ارسال نماید.

36. خساره به ملکیت

کمپنی مکلف است تمام اقداماتی را که در پلان تصریح شده است، جهت جلوگیری از خطر و خساره به دارائی ها و حقوق دولت و یا جانب سومی اتخاذ نماید. در صورت احوال و یا سهل انگاری از جانب کمپنی، در مورد فعالیت های تحت این قرارداد، کمپنی مطابق قوانین افغانستان مسئول پرداخت جبران خساره هر نوع خسارات و صدمات به اشخاص و دارائی اوشان که ناشی از سهل انگاری و احوال او وارد گردیده میباشد.

37. احکام تنفیذی و الزام آور قرارداد

این قرارداد و سایر موارد توافق شده قانوناً بالای طرفین قابل تطبیق میباشد و به نفع و مطابق مسئولیت های طرفین، وارثین، نمایندگان، جانشینان و واگذار شده گان این قرارداد قابل تطبیق میباشد. مگر اینکه در این قرارداد در مورد انتقال حقوق و امتیازات این قرارداد طور دیگری تصریح گردیده باشد.

38. از اینکه افغانستان عضویت سازمان ابتکار شغافیت صنایع استخراجی (EITI) را کسب نموده است، بناً جانبین مکلف به رعایت تمام اصول و مقررات اداره ابتکار شغافیت صنایع استخراجی افغانستان یا (AEITI) میباشد.



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten mark or signature.



156

39. قانون حاکم بر قرارداد

این قرارداد تابع تمام قوانین و مقررات نافذ افغانستان میباشد.

40. حالت استثنایی

در صورتیکه کدام موادی از این قرارداد قابلیت تطبیق را پیدا نکند، بالای سایر مواد آن تأثیر گذار نبوده و سایر مواد به قوت خود باقی بوده و قابل تطبیق اند.

41. قرارداد مکمل

این قرارداد در داخل 41 ماده با سایر اسناد ضمیمه ، یک قرارداد مکمل میان طرفین را تشکیل میدهد. این قرارداد جایگزین تمامی قرارداد ها و موافقتنامه های قبلی طرفین میشود. این قرارداد به هیچ وجه فسخ و یا ، تعدیل نمی گردد، مگر به رویت احکام مربوط این قرارداد و موافقه کتبی و قبلی طرفین قرارداد. این قرارداد در دو نسخه اصلی دری و یا پشتو ترتیب گردیده و هر دو جانب یک نسخه اصلی آن را با خود می داشته باشند.

تاریخ موافقت و پذیرش این قرارداد 27 حمل سال 1391

164

(رئیس کمپنی آریا پوئل)

(وزیر معادن ج. ا. ا)

برودت معدن پوئل و پنج ورق سنا در دادخواست حاکمیت قرارداد شماره 1391  
تعمیرات معدن پوئل در امور معدن قرارداد دوم معدن پوئل برودت معدن پوئل  
سندت نامه معدن پوئل و سندت نامه معدن پوئل  
بازره شمال برودت معدن پوئل و سندت نامه معدن پوئل  
معدن پوئل و سندت نامه معدن پوئل

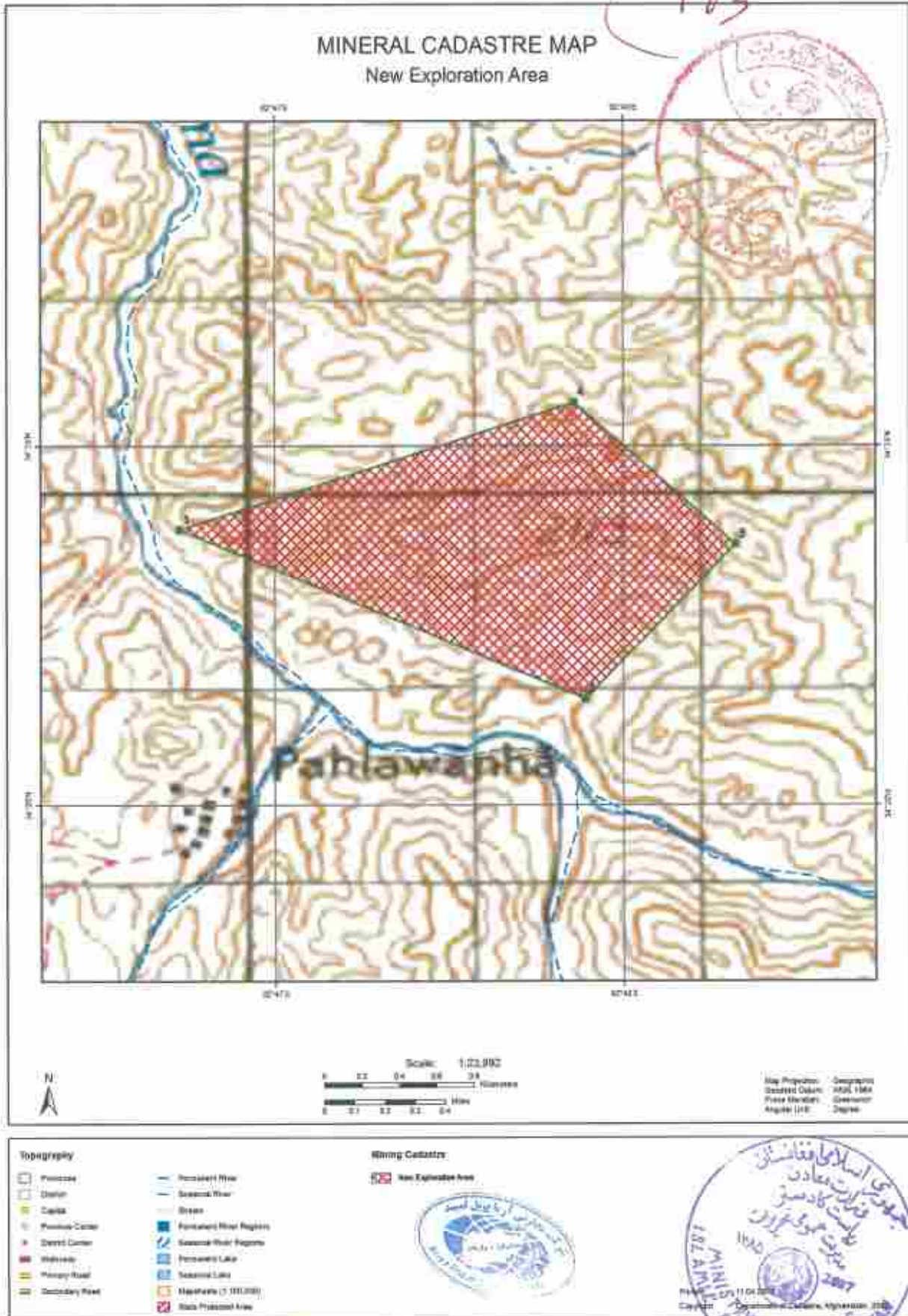


18

۴



100



As

5



10x

Company Name: .....

Director Name: .....

Signature: .....

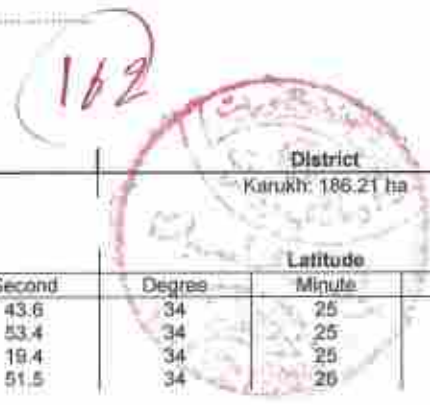
Area Name: .....

Map Sheet #: 1585

Area Size: 186.21 ha

#	Province	District
1	Hirat: 186.21 ha	Karukh: 186.21 ha

#	Longitude			Latitude		
	Degree	Minute	Second	Degree	Minute	Second
1	62	46	43.6	34	25	46
2	62	47	53.4	34	25	17.7
3	62	48	19.4	34	25	43.5
4	62	47	51.5	34	26	7.2



Approved by:	.....	Head of Cadastre
Revised by:	.....	Cadastre Cartographic Officer

Rg 1